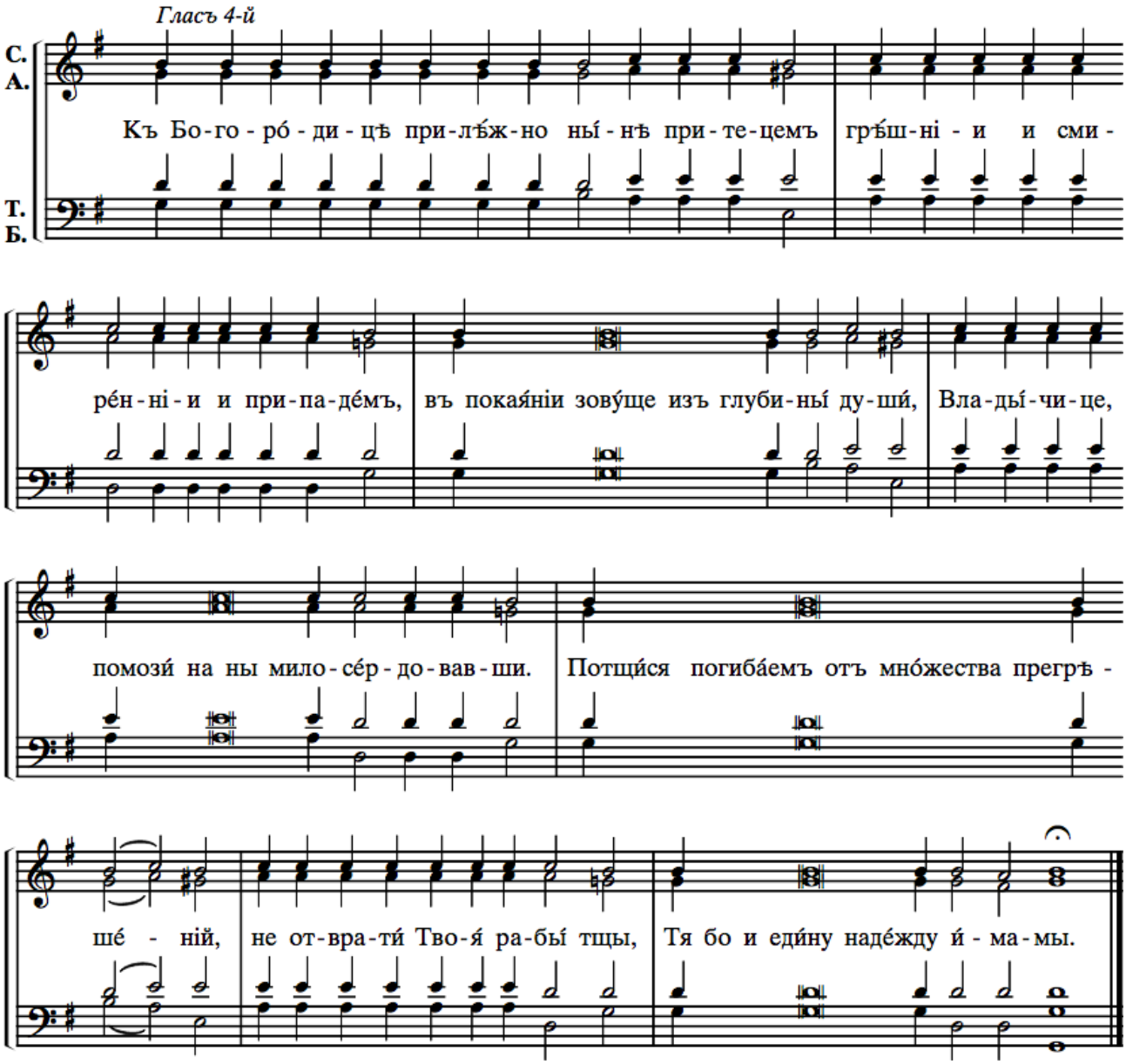
24 OCTOBRE
ICONE DE LA MERE DE DIEU, JOIE DE TOUS LES AFFLIGES

PAROISSE CATHOLIQUE RUSSE
DE LA TRES-SAINTE TRINITE
39, RUE FRANÇOIS-GERARD
PARIS, XVI

24 OCTOBRE
ICONE DE LA MERE DE DIEU, JOIE DE TOUS LES AFFLIGES

1. Tropaire du dimanche

2. Tropaire de la Mere de Dieu, ton 4



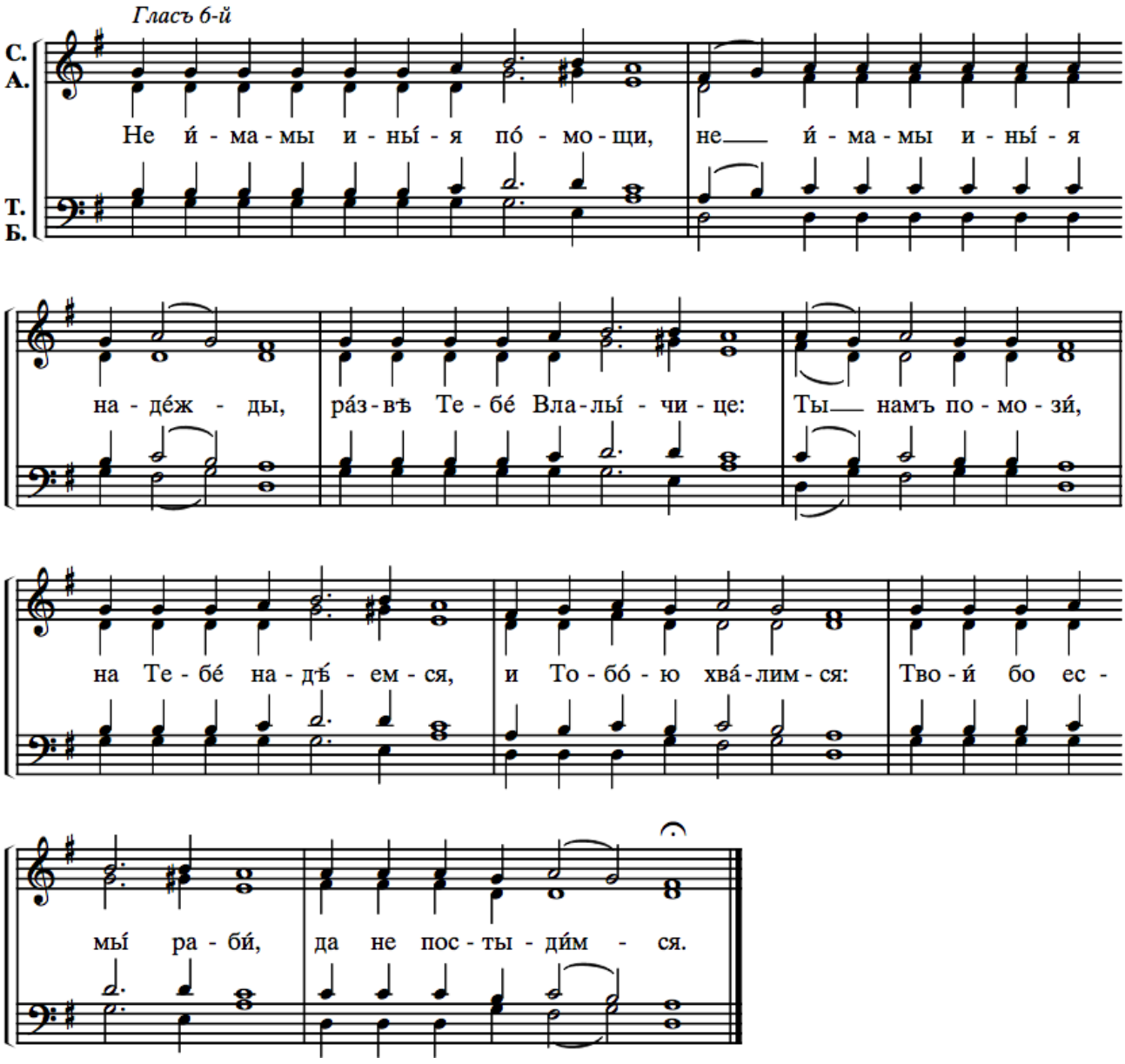
*Auprès de la Mère de Dieu, * nous les pécheurs, accourrons humblement * et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant, * crions-lui du fond de notre cœur : * Vierge de tendresse, viens à notre secours, * hâte-toi, car nous sommes perdus, * vois la multitude de nos péchés, * ne laisse pas sans aide tes serviteurs ; ** notre unique espérance repose en toi.*

3. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

4. KONDAKION DU DIMANCHE

5. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

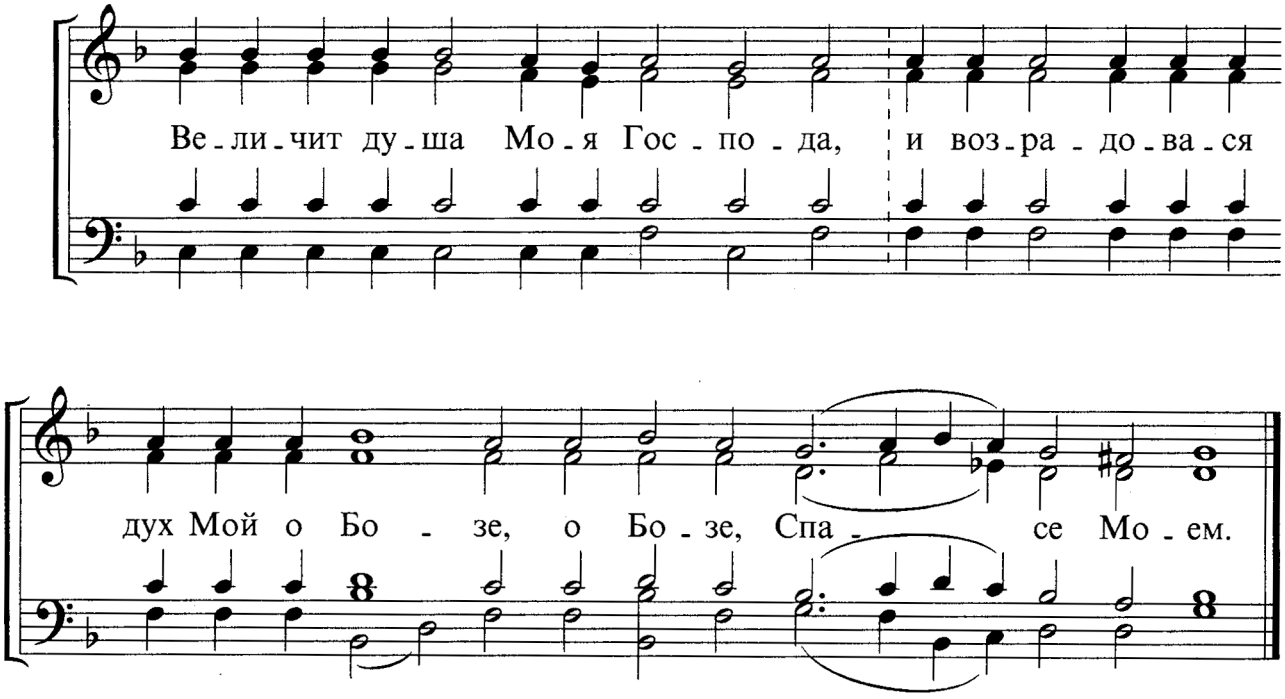
6. KONDAKION DE L'ICONE DE LA MERE DE DIEU, TON 6


Гласъ 6-й
С.
А.
Т.
Б.
Не и́ - ма - мы и - ны́ - я по́ - мо - щи, не и́ - ма - мы и - ны́ - я
на - де́ж - ды, ра́з - вѣ Те - бе́ Вла - лы́ - чи - це: Ты намъ по - мо - зи́,
на Те - бе́ на - дѣ́ - ем - ся, и То - бо́ - ю хва́ - лим - ся: Тво - и́ бо ес -
мы́ ра - би́, да не пос - ты - ди́м - ся.

*Nous n'avons d'auxiliatrice que toi * ni d'autre espérance, ô Mère de Dieu : * tu viens à notre secours, * en toi repose notre espoir ; * et c'est en toi que nous pouvons nous glorifier : * nous qui sommes tes serviteurs, ** ne nous déçois pas.*

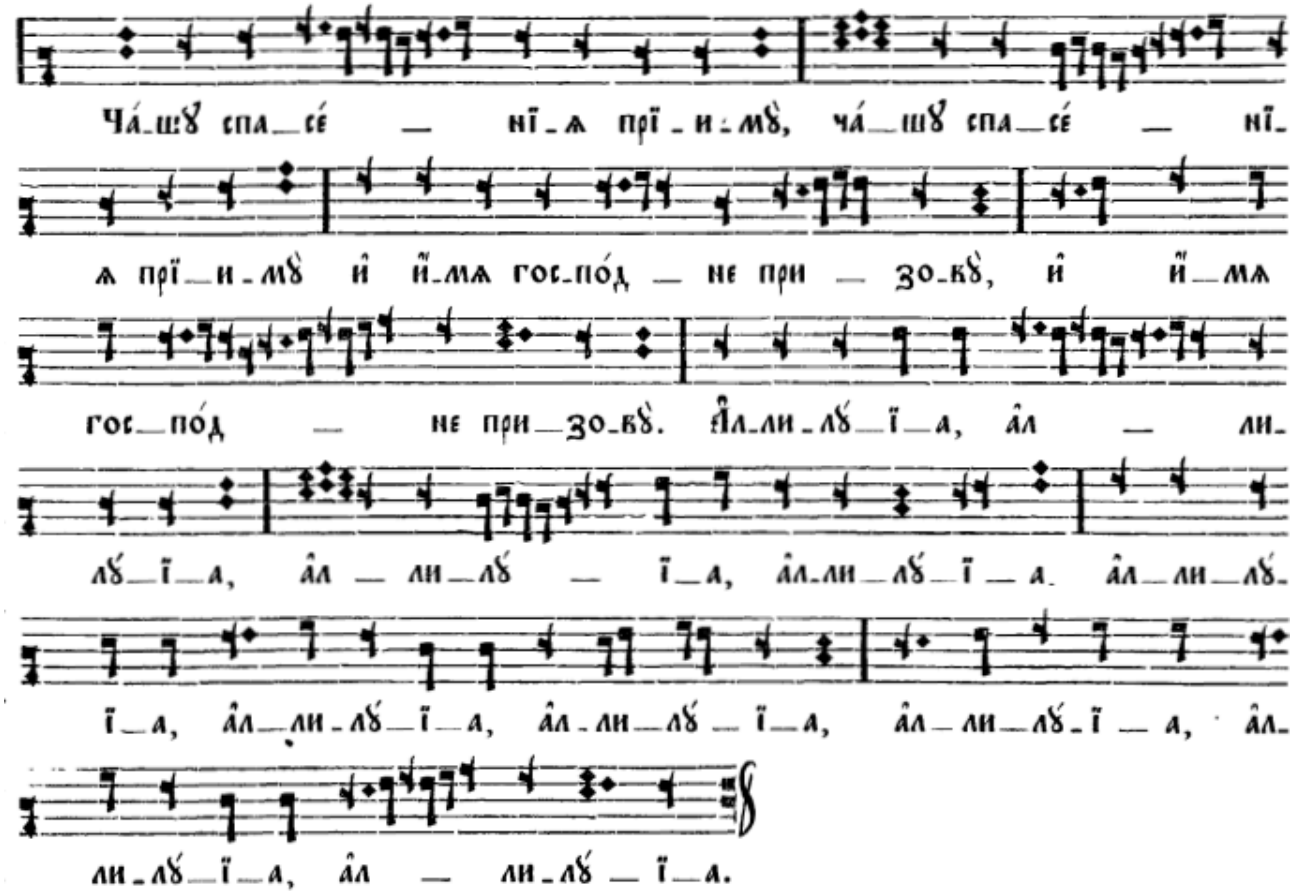
PROKIMEN DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**

AUTRE PROKIMENON DE LA MERE DE DIEU, TON 3



℣. Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur (Luc 1, 46).

VERSET DE COMMUNION DU DIMANCHE PUIS DE LA MERE DE DIEU



J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur (Psaume 115, 13). Alleluia, alleluia, alleluia.